

漫游英文诗歌世界

汲取千年文化精华

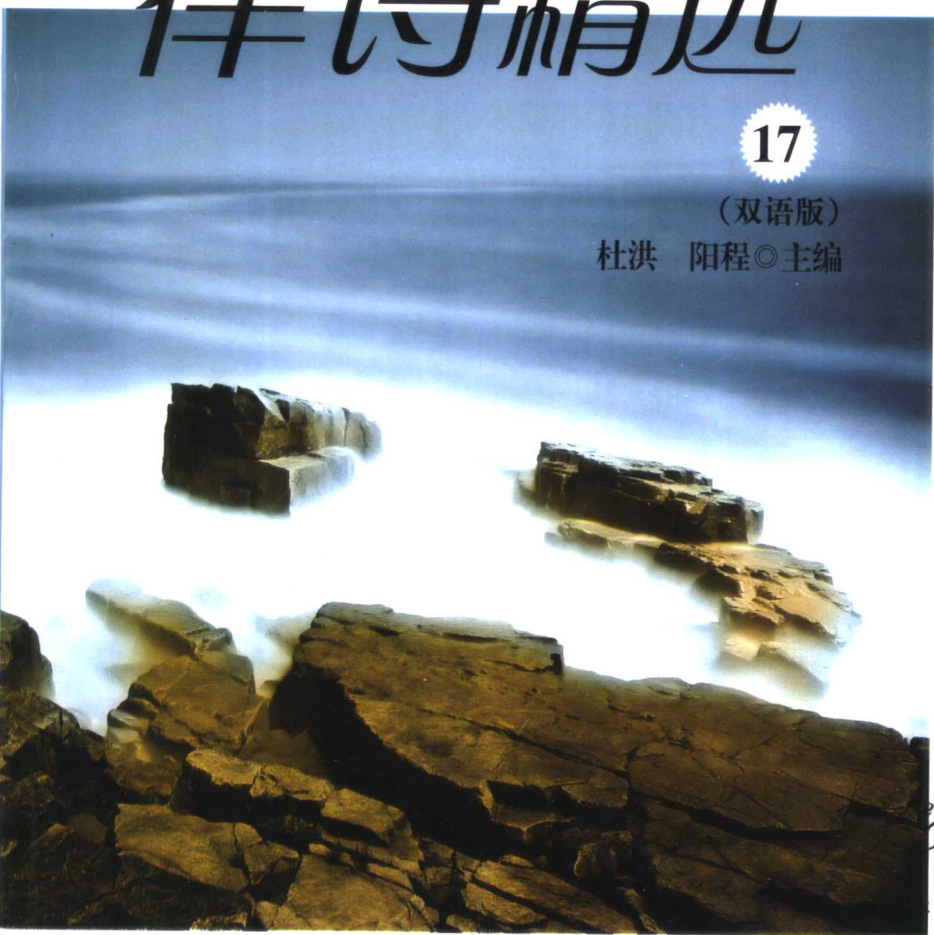


律诗精选

17

(双语版)

杜洪 阳程◎主编



远方出版社

U

课外英语

（双语版）

律诗精选

杜洪 阳程/主编



远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

律诗精选/杜洪,阳程主编. —呼和浩特:远方出版社,2006
(课外英语)

ISBN 7-80595-981-1

I. 律... II. ①杜... ②阳... III. ①英语—汉语—
对照读物②律诗—作品集—中国—古代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 078766 号

课外英语 律诗精选

编 者	杜 洪 阳 程
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	北京市朝教印刷厂
开 本	787×1092 1/32
印 张	396
字 数	5960 千
版 次	2006 年 9 月第 2 版
印 次	2006 年 9 月第 1 次印刷
印 数	2000
标准书号	ISBN 7-80595-981-1/G·342
总 定 价	1248.00 元(共 50 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。



前言

英语,作为国际化的语言,有着非同寻常的地位。单纯的为了学习英语而学习,这样不仅让我们在心理上有排斥和逆反情绪,久而久之,它也会成为一种负担。这就违背了语言作为交流共同发展和进步的初衷。学习英语的目的只有一个:同交流,共进步;而学习英语的方法和手段却是多样化的。当然,书籍依然是这些途径当中的首选。在这里,我们将这套《课外英语》推荐给大家,一起分享这美好的课外时刻。

您将在本套书中欣赏到:美国各州的小知识,七彩缤纷的音符,优美好看的小散文,开心时分的短文,经典流传的寓言,超级高效的短句,实际有用的词汇等等。在这些书中,备有单词解释,相关简介,或中文翻译,便于同学们更好的阅读和理解,真正进入文字的内涵当中,准确地和文字进行交流。从课堂走到课外,同学们的视野要开放,而我们的每一本书都有启迪和想像的空间。因此,阅读过程中,同学

要尽量做到先独立阅读英文部分,将不太理解的地方做上记号,再参阅相关的简介或译文。相信这次的课外之旅,一定会让您从中得到意外的收获。

由于编写的内容只是亿万之一,加之编者水平有限,不足之处,愿大家批评和指正。

编 者



CONTENTS

目录

五言律诗

张九龄.....	3
望月怀远.....	4
Looking at the Moon and Thinking of One Far Away	5
王勃.....	6
杜少府之任蜀州.....	8
Farewell to Vice-Prefect Du Setting Out for His Official Post in Shu	9

岑參	10
寄左省杜拾遺	12
A Message to Censor Du Fu at His Office in the Left Court	13
李白	14
贈孟浩然	16
A Message to Meng Haoran	17
渡荊門送別	18
Bidding a Friend Farewell at Jingmen Ferry	19
送友人	20
A Farewell to a Friend	21
听蜀僧浚弹琴	22
On Hearing Jun the Buddhist Monk From Shu Play His Lute	23
夜泊牛渚懷古	24
Thoughts of Old Time from a Night Mooring under Mount Niuzhu	25
杜甫	26
月夜	28
On a Moonlight Night	29
春望	30
A Spring View	31
春宿左省	32
A Night-Vigil in the Left Court of the Palace	33

移华州掾与亲故别	34
Taking Leave of Friends on My Way to Huzhou	35
月夜忆舍弟	37
Remembering My Brothers on a Moonlight Night	38
天末怀李白	39
To Li Bai at the Sky Send	40
奉济驿重送严公四韵	41
A Farewell at Fengji Station to General Yan	42
别房太尉墓	43
On Leaving the Tomb of Premier Fang	44
旅夜书怀	45
A Night Abroad	46
登岳阳楼	47
On the Gate-Tower at Youzhou	48
王維	49
桐川闲居赠裴秀才迪	50
A Message from My Lodge at Wangchuan to Pei Di	51
山居秋暝	52
An Autumn Evening in the Mountains	53
归嵩山作	54
Bound Home to Mount Song	55
终南山	56
Mount Zhongnan	57
酬张少府	58
Answering Vice-Prefect Zhang	59

过香积寺	60
Toward the Temple of Heaped Fragrance	61
送梓州李使君	62
A Message to Commissioner Li at Zizhou	63
汉江临泛	64
A View of the Han River	65
终南别业	66
My Retreat at Mount Zhongnan	67
孟浩然	68
临洞庭上张丞相	70
A Message from Lake Dongting to Premier Zhang	71
与诸子登岘山	72
On Climbing Yan Mountain with Friends	73
宴梅道士山房	74
At a Banquet in the House of the Taoist Priest Mei	75
岁暮归南山	76
On Returning at the Year's End to Zhongnan Mountain ...	77
过故人庄	78
Stopping at a Friend's Farm-House	79
秦中感秋寄远上人	80
From Qin Country to the Buddhist Priest Yuan	81
宿桐庐江寄广陵旧游	82
From a Mooring on the Tonglu to a friend in Yangzhou ...	83
留别王维	84
Taking Leave of Wang Wei	85

早寒江上有怀	86
Memories in Early Winter	87
刘长卿	88
秋日登吴公台上寺远眺	89
Climbing in Autumn for a View from the Temple on the Terrace of General Wu	90
送李中丞归汉阳别业	91
A Farewell to Governor Li on His Way Home to Hanyang	92
饯别王十一南游	93
On Seeing Wang Leave for the South	94
寻南溪常山道人隐居	95
While Visiting on the South Stream the Taoist Priest Chang	96
新年作	97
New Year's at Changsha	98
韦应物	99
淮上喜会梁川故人	100
A Greeting on the Huai River to My Old Friends from Liangchuan	101
贼得暮雨送李育	102
A Farewell in the Evening Rain to Li Zhou	103
韩翃	104
酬程延秋夜即事见赠	105
An Autumn Evening Harmonizing Cheng's Poem	106

戴叔伦	107
江乡故人偶集客舍	109
Changing on Old Friends in a Village Inn	110
刘禹锡	111
蜀先主庙	112
In the Temple of the First of King of Shu	113
白居易	114
草	115
Grasses	116
杜牧	117
旅宿	118
A Night at a Tavern	119
李商隐	120
蝉	121
A Cicada	122
风雨	123
Wind and Rain	124
落花	125
Falling Petals	126
凉思	127
Thoughts in the Cold	128
北青萝	129
North among Green Vines	130

七言律诗

崔颢	133
黄鹤楼	134
The Yellow Crane Terrace	135
行经华阴	136
Passing Through Huayin	137
李颀	138
送魏万之京	140
A Farewell to Weiwan	141
李白	142
登金陵凤凰台	144
On Climbing in Nanjing to the Terrace of Phoenixes	145
岑参	146
奉和中书舍人贾至早朝大明宫	148
An Early Audience at the Palace of Light Harmonizing Secretary Jia Zhi's Poem	149
王维	150
和贾至舍人早朝大明宫之作	151
An Early Audience at the Palace of Light Harmonizing Secretary Jia Zhi's Poem	152

奉和圣制从蓬莱向兴庆阁道	
中留春雨中春望之作应制	153
Looking Down in a Spring-Rain on the Course from Fairy-Mountain Palace to the Pavilion of Increase	
Harmonizing the Emperor's Poem	154
积雨辋川庄作	155
In My Lodge at Wangchuan After a Long Rain	156
赠郭给事	157
Harmonizing a Poem by Palace-Attendant Guo	158
杜甫	159
蜀相	161
The Temple of the Premier of Shu	162
客至	163
A Hearty Welcome to Vice-Prefect Cui	164
野望	165
A View of the Wilderness	166
闻官军收河南河北	167
Both Sides of the Yellow River Recaptured by the Imperial Army	168
登高	169
A Long Climb	170
登楼	171
From an Upper Story	172
阁夜	174
Night in the Watch-Tower	175

宿府	176
Staying at the General's Headquarters	177
咏怀古迹·其一	179
Poetic Thoughts on Ancient Sites I	180
咏怀古迹·其二	182
Poetic Thoughts on Ancient Sites II	183
咏怀古迹·其三	184
Poetic Thoughts on Ancient Sites III	185
咏怀古迹·其四	186
Poetic Thoughts on Ancient Sites IV	187
咏怀古迹·其五	189
Poetic Thoughts on Ancient Sites V	190
刘长卿	191
江州重别薛六柳八二员外	192
On Leaving Guijiang Again to Xue and Liu	193
长沙过贾谊宅	195
On Passing Jia Yi's House in Changsha	196
自夏口至鹦鹄洲夕望岳阳寄源中丞	197
An Evening View of the City of Youzhou After Coming from Hankou to Parrot Island a Poem Sent to My Friend Governor Yuan	198
刘禹锡	199
西塞山怀古	200
Thoughts of Old Time at West Fort Mountain	201

元稹	202
遣悲怀·其一	203
An Elegy I	204
遣悲怀·其二	205
An Elegy II	206
遣悲怀·其三	207
An Elegy III	208
李商隐	209
锦瑟	210
The Inlaid Harp	211
无题	212
To One Unnamed III	213
隋宫	215
The Palace of the Sui Emperor	216
筹笔驿	218
In the Camp of the	
Sketching Brush	219
无题·其一	221
To One Unnamed I	222
无题·其二	223
To One Unnamed II	224
无题·其三	225
To One Unnamed III	226
无题·其四	228
To One Unnamed IV	229

无题·其五	230
To One Unnamed V	231
春雨	232
Spring Rain	233
温庭筠	234
利州南渡	236
Near the Lizhou Ferry	237
苏武庙	238
The Temple of Su Wu	239

五言律诗